

## Teatro capturado por la cámara

### Obras teatrales españolas en el cine (1898-2009)

Por Manuel Hidalgo

JUAN DE MATA MONCHO AGUIRRE

Inst. Gil-Albert/Dip. Alicante

446 páginas, 12 euros

Desde el nacimiento mismo del cinematógrafo, el teatro y la novela ofrecieron al nuevo arte sus fondos y recursos argumentales. Hasta hoy mismo, son incalculables los miles de préstamos que la literatura ha hecho al cine, con el consiguiente resultado de popularizar y mantener vigentes piezas teatrales y relatos. También con la polémica sobre si las películas hacen justicia o no a sus precedentes grandes obras literarias y la manifiesta realidad de que, en muchas ocasiones, el cine difunde y mejora textos de escasa relevancia. Por encima de todo, la novela y el teatro dotaron al cine de estructuras y lenguajes narrativos de los que éste –salvo en filmes de vanguardistas– no se ha liberado. [...]



Imagen de la portada del libro *Teatro capturado por la cámara* (Inst. Gil-Albert/Dip. Alicante).

El cine español, según cuantifica escrupulosamente Moncho Aguirre, ha hecho 542 adaptaciones de obras teatrales de autores españoles. La exhaustiva compilación de *Teatro capturado por la cámara* incluye la etapa del cine mudo y repasa a los dramaturgos adaptados al cine desde –y después de Séneca– el teatro medieval hasta hoy mismo. En la segunda parte de su libro, Moncho Aguirre hace el inventario de alrededor de 300 autores, consigna el perfil y las características de su producción teatral y, a continuación, incluye un comentario sobre el resultado de cada una de las adaptaciones a la pantalla de las obras del dramaturgo, con la ficha técnico-artística correspondiente de cada película y una valoración codificada. Un trabajo exhaustivo, de un interés y utilidad manifiestos. [...]

El libro, con numerosa bibliografía y con conclusiones esclarecedoras al final de cada bloque, ofrece en su primera parte un panorama histórico general, por tramos, de las relaciones entre el teatro y el cine españoles. A continuación, despliega una tarea importantísima consistente en radiografiar las coordenadas y factores de las traslaciones de la escena a la pantalla para terminar estableciendo una meticulosa tipología de las adaptaciones del teatro al cine en España. Esta concienzuda tipología se yergue ya como una nomenclatura clasificatoria y de análisis de referencia insustituible. El libro se constituye, pues, como un instrumento de uso obligado, por su idoneidad teórica y por su recuento histórico y documental, para el conocimiento de las relaciones entre el teatro y el cine en España.